



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

	Стр.
28. Закон за ратификација на Договорот меѓу Република Македонија и Аргентинската Република за размена на информации за даночни прашања.....	2
29. Закон за ратификација на Договорот меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Федеративна Република Бразил за соработка во областа на образованието.....	33
30. Закон за ратификација на Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Косово за отворање на нов заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај меѓу двете земји „Белановце - Станчиќ“.....	45
31. Закон за ратификација на Договорот меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Турција за основање и за активностите на културните центри.....	59

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

28.

Врз основа на членот 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И АРГЕНТИНСКАТА РЕПУБЛИКА ЗА РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ ЗА ДАНОЧНИ ПРАШАЊА

Се прогласува Законот за ратификација на Договорот меѓу Република Македонија и Аргентинската Република за размена на информации за даночни прашања,

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 22 октомври 2013 година.

Бр. 07-4053/1
22 октомври 2013 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Ѓорге Иванов, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Трајко Вељаноски, с.р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И АРГЕНТИНСКАТА РЕПУБЛИКА ЗА РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ ЗА ДАНОЧНИ ПРАШАЊА

Член 1

Се ратификува Договорот меѓу Република Македонија и Аргентинската Република за размена на информации за даночни прашања, склучен во Буенос Аирес на 27 април 2013 година.

Член 2

Договорот во оригинал на македонски, шпански и англиски јазик, гласи:

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ДОГОВОР**ПОМЕЃУ****РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА****И****АРГЕНТИНСКАТА РЕПУБЛИКА****ЗА РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ ЗА ДАНОЧНИ ПРАШАЊА**

Република Македонија и Аргентинската Република, со желба да склучат Договор за размена на информации за даночни прашања, се договорија за следното:

Член 1**Предмет и опфат на Договорот**

Надлежните органи на страните обезбедуваат помош преку размена на информации што е неопходно релевантно за администрирањето и спроведувањето на домашните закони на страните во врска со даноците опфатени со овој Договор. Таквите информации вклучуваат информации кои се неопходно релевантни за утврдување, проценка и наплата на овие даноци, наплата и спроведување на даночни побарувања или пак испитување на даночни прашања. Информациите се разменуваат во согласност со одредбите од овој Договор и се третираат како доверливи во согласност со членот 8 од овој договор. Правата и заштитните мерки кои им се обезбедени на лицата со законите или административната практика на страната од која се бара да обезбеди информации остануваат применливи. Страната од која се бара да обезбеди информации ќе направи максимални напори да обезбеди дека ефективната размена на информации не е несоодветно спречена или одложена.

Член 2**Надлежност**

Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации не е обврзан да обезбеди информации кои ниту органите на страната од која се бара да обезбеди информации, ги чуваат ниту се пак се во сопственост или контрола на лица кои се во рамките на нејзината територијална надлежност.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 3
Опфатени даноци

1. Овој договор се применува на следните даноци:
 - а) во случајот на Аргентина:
 - 1) данок на доход;
 - 2) данок на додадена вредност;
 - 3) данок на лични средства; и
 - 4) данок на претпоставен минимален доход.
 - б) во случајот на Република Македонија:
 - 1) персонален данок на доход;
 - 2) данок на додадена вредност; и
 - 3) данок на добивка.
2. Овој договор ќе се применува исто така и на секои идентични или суштински слични даноци кои ќе се воведат по датумот на потпишување на овој договор, како дополнување на, или на место на постојните даноци. Надлежните органи на страните меѓусебно се известуваат за какви било значителни промени во оданочувањето и мерките поврзани со собирање информации опфатени со договорот.
3. Информациите обезбедени за администрирање на горенаведените даноци може да се користат за други даноци, чии обврски би можеле да се утврдат според информациите кои се собрани според домашното законодавство.

Член 4
Дефиниции

1. За целите на овој Договор:
 - а) изразот „страна“ означува Република Македонија или Аргентинската Република зависно од смислата;
 - б) изразот „надлежен орган“ означува:
 - 1) во Република Македонија, Министерството за финансии, Управата за јавни приходи како овластен претставник;
 - 2) во Аргентина, Раководителот на Федералната управа за јавни приходи или негов овластен претставник;
 - в) изразот „лице“ означува физичко лице, друштво и било кое друштво на лица;
 - г) изразот „друштво“ означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;
 - д) изразот „јавно тргувано друштво“ означува секое друштво чија главна

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

класа на акции е котирана на признаена берза доколку неговите котирани акции може да бидат веднаш купени или продадени од јавноста. Акциите може да се купат или продадат „од јавноста“ доколку купувањето или продажбата на акциите не е имплицитно или експлицитно ограничена на лимитирана група инвеститори;

ѓ) изразот „главна класа на акции“ означува класа или класи на акции кои претставуваат мнозинство од гласачката моќ и вредноста на друштвото;

е) изразот „признаена берза“ означува секоја берза признаена од надлежните органи на страните;

ж) изразот „заеднички инвестициски фонд или шема“ означува здружени инвестициски средства, без разлика на правната форма. Изразот „јавен заеднички инвестициски фонд или шема“ означува било кој здружен инвестициски фонд или шема доколку единиците, акциите или други удели во фондот или шемата може веднаш да се купат, продадат или повторно откупат од јавноста. Единиците, акциите или уделите може веднаш да се купат или продадат „од јавноста“ доколку купувањето, продажбата или откупот на акции не е имплицитно или експлицитно ограничен на лимитирана група инвеститори;

з) изразот „данок“ означува секој данок на кој се применува овој договор;

с) изразот „страна барател“ ја означува страната која бара информации;

и) изразот „страната од која се бара да обезбеди информации“ ја означува страната од којашто е побарано да обезбеди информации;

ј) изразот „мерки за собирање информации“ означува правила и административни или судски постапки кои ѝ овозможуваат на страната да ги добие и обезбеди бараните информации;

к) изразот „информација“ означува секој факт, изјава или запис во која било форма, кои се однесуваат на администрирањето и спроведувањето на даноците опфатени со овој договор;

л) изразот „даночни прекршоци“ означува криминални дејствија или прекршоци кои се извршени во рамките на даночната област и кои се сметаат како такви според домашните закони, без разлика дали се содржани во даночните закони, кривичниот законик или други статuti.

2. Кога страната го применува овој договор, во секое време, секој израз кој не е дефиниран со договорот, освен доколку контекстот не налага поинаку, го има значењето кое го има во тоа време според законот на таа страна, и значењето според важечките даночни закони на таа страна преовладува над значењето дадено на поимот според другите закони на таа страна.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 5**Размена на информации на барање**

1. Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации, по барање, обезбедува информации за целите од членот 1 на овој договор. Таквите информации се разменуваат без да се води сметка дали однесувањето кое се истражува би претставувало криминално дејствие според законите на страната од која се бара да обезбеди информации, доколку таквото однесување настанало кај страната од која се бара да обезбеди информации.
2. Доколку информациите кои се во сопственост на надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации не се доволни да ѝ овозможат да постапува во согласност со барањето за информации, таа страна ги користи сите релевантни мерки за собирање информации за да ѝ ги обезбеди на страната барател сите барани информации, без разлика што страната од која се бара да обезбеди информации може да нема потреба од истите информации за сопствените даночни цели.
3. Доколку е посебно побарано од надлежниот орган на страната барател, надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди и информации ги обезбедува истите според овој член до степен до кој е тоа дозволиво според нејзините национални закони, во форма на изјави под заклетва на сведоци и заверени примероци од оригиналните записи.
4. Секоја страна ќе обезбеди дека нејзините надлежни органи за целите утврдени во член 1 од овој договор, по барање, имаат овластување да добијат и обезбедат:
 - а) информации кои ги чуваат банките, други финансиски институции и кое било лице кое дејствува во својство на агенција или доверител вклучувајќи ги предложените кандидати и застапници;
 - б) информации во врска со сопственоста на компании, партнерства, трустови, фондации и други лица, вклучувајќи, во рамките на ограничувањата од членот 2 од овој договор, информации за сопственоста за сите лица во синџирот на сопственост; во случај на трустови, информации за фидуџијанти, застапници и корисници, вклучувајќи ги оние лица на кои им е пренесено правото за управување со трустот при престанокот на трустот; и во случај на фондации, информации за основачи, членови на советот на фондацијата и корисници. Освен тоа, овој договор не создава обврска врз страните да добијат или обезбедат информации за сопственоста во врска со јавно тргуваните компании или јавните здружени инвестициски фондови или шеми освен доколку таквите информации не

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

може да се добијат без да се појават диспропорционални тешкотии.

5. Надлежниот орган на страната барател кога доставува барање за информации според Договорот, на надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации, за да ја покаже неопходната релевантност на информациите од барањето ќе ги обезбеди следните информации:
- а) идентитетот на лицето кое се испитува;
 - б) изјава за информациите кои се бараат, вклучувајќи го нивниот карактер и формата во која страната барател посакува да ги добие информациите од страната од која се бара да обезбеди информации;
 - в) даночната цел за која се бараат информациите;
 - г) основи за верување дека бараните информации ги чува страната од која се бара да обезбеди информации или се во сопственост или контрола на лице во рамките на надлежноста на страната од која се бара да обезбеди информации;
 - д) името и адресата на кое било лице за кое се верува дека ја поседува бараната информација, до степен до кој е тоа познато;
 - ѓ) изјава дека барањето е во согласност со законот и административните практики на страната барател, дека доколку бараната информација била во надлежност на страната барател тогаш надлежниот орган на страната барател би можел да ја добие информацијата според законите на страната барател или во вообичаен тек на административната пракса и дека е во согласност со овој договор;
 - е) изјава дека страната барател ги искористила сите достапни средства на нејзината територија за да ја добие информацијата, освен оние кои би довеле до диспропорционални тешкотии.
6. Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации ја проследува бараната информација што е можно побрзо до страната барател. За да се обезбеди брз одговор, надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации:
- а) го потврдува приемот на барањето во писмена форма до надлежниот орган на страната барател и го известува надлежниот орган на страната барател за недостатоците во барањето, доколку ги има, во рок од 60 дена од приемот на барањето;
 - б) доколку надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации не можел да ја добие или обезбеди информацијата во рок од 90 дена од приемот на барањето, вклучувајќи и доколку постојат пречки при обезбедувањето информации или доколку одбива да обезбеди информации, веднаш ја известува страната барател, објаснувајќи ја причината за неможноста, карактеристиките на пречките или причините за одбивањето.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

7. Барањата се доставени во писмена форма на англиски јазик и може да бидат доставени по електронски пат.

Член 6**Присуство на службени лица од страната која бара информации на територијата на страната од која се бара да обезбеди информации**

1. Со известување доставено во разумен рок, страната од која се бара да обезбеди информации може да им овозможи на претставниците на надлежниот орган на страната која бара информации да бидат присутни на својата територија за да интервјуираат поединци и да ги испитуваат податоците, со писмена согласност на засегнатите страни. Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации го известува надлежниот орган на страната која бара информации за времето и местото на состанокот со засегнатите страни.
2. На барање на надлежниот орган на страната која бара информации, надлежниот орган на страната од која се бараат информации може да им овозможи на претставниците на надлежниот орган на страната која бара информации да присуствуваат на соодветното место на даночното испитување кај страната од која се бара да обезбеди информации.
3. Доколку барањето од став 2 на овој член, е прифатено, надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации што го врши испитувањето, го известува, во најкус можен рок, надлежниот орган на страната која бара информации за времето и местото на испитување, органот или службеното лице назначени да вршат испитување и постапките и условите побарани од страната од која се бара да обезбеди информации за извршување на испитувањето. Сите одлуки во врска со спроведувањето на даночното испитување се донесуваат од страната од која се бара да обезбеди информации што го врши испитувањето.

Член 7**Можност за одбивање барање**

1. Од страната од која се бара да обезбеди информации не се бара да даде или обезбеди информации кои страната барател не би можела да ги добие според нејзините закони за целите на администрирањето или спроведувањето на нејзините даночни закони. Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации може да одбие да помогне кога барањето не е направено во согласност со овој договор.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

2. Одредбите од овој договор не наметнуваат обврска врз страната да доставува информации кои би обелодениле каква било трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна или пак трговски процес. По исклучок на претходно наведеното, информацијата во вид наведен во член 5 став 4 на овој договор, не се смета како тајна или трговски процес само затоа што таа ги исполнува критериумите наведени во тој став.
3. Одредбите од овој договор не наметнуваат обврска врз страната да даде или обезбеди информации, кои би открила доверлива комуникација помеѓу клиент и адвокат, правен советник или друг признат правен советник, при што таквата комуникација е:
 - а)направена за целите на барање или обезбедување на правен совет; или
 - б)направена за целите на користење на постојните или предвидените судски постапки.
4. Страната од која се бара да обезбеди информации може да одбие барање за информација доколку обелоденувањето на информацијата е спротивно со јавниот ред. Во овој случај, нема да биде потребно да се наведат причините за одбивањето.
5. Барање за информација не може да се одбие врз основа дека даночното побарување поради кое се поднесува барањето е спорно.
6. Страната од која се бара да обезбеди информации може да одбие барање доколку информациите ги бара страната барател за администрирање или спроведување одредба од даночен закон на страната барател, или кое било барање поврзано со истото, кое го дискриминира државјанинот или граѓанинот на страната од која се бара да обезбеди информации во однос на државјанинот или граѓанинот на страната барател под исти околности.

Член 8

Доверливост

Секоја информација која ја добива страната според овој договор се третира како доверлива, под истите услови како онаа добиена според нејзините национални закони или во согласност со доверливите услови кои се применуваат во рамките на надлежноста на државата која ја обезбедува таквата информација доколку тие услови се порестриктивни, и може да биде откриена само на лица или органи (вклучувајќи судови и административни тела) кои се во надлежност на страната за целите за утврдување или наплата, присилната наплата или за прогон, или во врска со решавање по жалба, на даноците воведени од страната. Таквите лица

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

или органи ја користат таквата информација само за тие цели. Тие може јавно да ја откријат информацијата во јавни судски постапки или судски одлуки. Информацијата не може да се открие на кое било друго лице или субјект или орган или која било друга судска надлежност без експлицитна писмена согласност на надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации.

Член 9
Трошоци

Вообичаените трошоци кои настанале при обезбедувањето помош ги сноси страната од која се бара да обезбеди информации, а вонредните трошоци кои настанале при обезбедувањето помош (вклучувајќи разумни трошоци за ангажирање надворешни советници во врска со судскиот процес или поинаку) ги сноси страната барател. На барање на која било од страните, надлежните органи по потреба се консултираат во врска со овој член, а особено надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации однапред се консултира со надлежниот орган на страната барател доколку трошоците за обезбедување на информациите во врска со посебното барање се очекува да бидат големи.

Член 10
Постапка за взаемно договарање

1. Кога настануваат тешкотии или сомнежи помеѓу страните во врска со спроведувањето или толкувањето на овој договор, соодветните надлежни органи се обидуваат да го решат прашањето со взаемен договор.
2. Покрај договорите од став 1 на овој член, надлежните органи на страните може заеднички да се договорат за постапките кои ќе се користат според членовите 5 и 6 од овој договор.
3. Надлежните органи на страните може меѓусебно директно да комуницираат за целите на постигнување договор според овој член.

Член 11
Влегување во сила

1. Секоја страна писмено ја известува другата, преку дипломатски канали, за завршувањето на постапки кои согласно со нејзиното законодавство, се потребни за влегувањето во сила на овој договор.
2. Договорот влегува во сила на 30-от ден по приемот на последното известување, а потоа важи:

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- а) за даночни прекршоци, на датумот на влегување во сила, за периоди на оданочување кои почнуваат на или по датумот или, кога нема период на оданочување, за сите оданочувања што настануваат на или по тој датум;
- б) за сите прашања опфатени со член 1 на овој договор, на тој ден, за периоди на оданочување кои почнуваат на или по првиот ден од јануари во годината која следи по датумот на кој договорот влегува во сила, или кога нема период на оданочување, за сите оданочувања што настануваат на или по првиот ден од јануари од годината која следи по датумот на кој договорот влегува во сила.

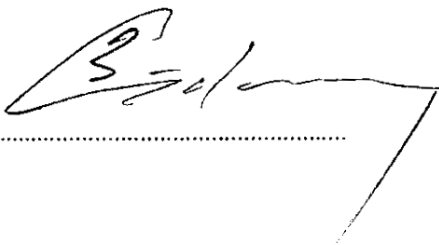
Член 12**Престанок на важење**

1. Овој Договор останува во сила сè додека неговата важност на ја откаже една од страните. Која било од страните може да го откаже овој договор со доставување писмено известување за откажување најмалку шест месеци пред крајот на секоја календарска година. Во тој случај, овој договор престанува да важи на првиот ден од следната календарска година.

2. Дури и по откажувањето на договорот во согласност со став 1 на овој член, двете страни остануваат обврзани со одредбите од член 8 на овој договор во врска со која било информација добиена според овој договор.

Подготвено во Буенос Аирес, 27 април 2013 година, во три оригинални примероци, на македонски, шпански и англиски јазик, при што сите текстови се идентични. Во случај на разлики во толкувањето на одредбите од овој Договор, преовладува англискиот текст.

ЗА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА:



ЗА АРГЕНТИНСКАТА РЕПУБЛИКА:

